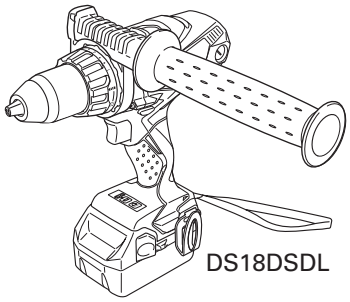
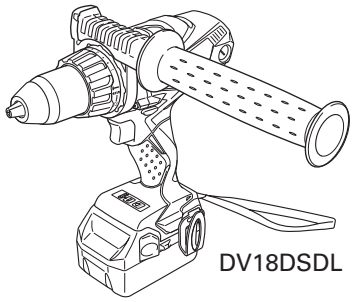
HITACHI

Designed for operating in USA & Canada only.
When this product is used in areas other than the USA & Canada, we cannot guarantee the product quality and performance.

Model **Modèle** **Modelo**	**DS 18DSDL**	**Cordless Driver Drill** **Perceuse-visseuse sans fil** **Taladro atornillador a batería**
	DV 18DSDL	**Cordless Hammer Drill** **Perceuse à percussion sans fil** **Taladro de percusión a batería**



DS18DSDL



DV18DSDL

SAFETY INSTRUCTIONS AND INSTRUCTION MANUAL

⚠ WARNING

IMPROPER OR UNSAFE use of this power tool can result in death or serious bodily injury!
This manual contains important information about product safety. Please read and understand this manual BEFORE operating the power tool. Please keep this manual available for other users and owners before they use the power tool. This manual should be stored in safe place.

INSTRUCTIONS DE SECURITE ET MODE D'EMPLOI

⚠ AVERTISSEMENT

Une utilisation **INCORRECTE OU DANGEREUSE** de cet outil motorisé peut entraîner la mort ou de sérieuses blessures corporelles!
Ce mode d'emploi contient d'importantes informations à propos de la sécurité de ce produit. Prière de lire et de comprendre ce mode d'emploi AVANT d'utiliser l'outil motorisé. Garder ce mode d'emploi à la disponibilité des autres utilisateurs et propriétaires avant qu'ils utilisent l'outil motorisé. Ce mode d'emploi doit être conservé dans un endroit sûr.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y MANUAL DE INSTRUCCIONES

⚠ ADVERTENCIA

¡La utilización **INAPROPIADA O PELIGROSA** de esta herramienta eléctrica puede resultar en lesiones de gravedad o la muerte!
Este manual contiene información importante sobre la seguridad del producto. Lea y comprenda este manual ANTES de utilizar la herramienta eléctrica. Guarde este manual para que puedan leerlo otras personas antes de utilizar la herramienta eléctrica. Este manual debe ser guardado en un lugar seguro.

Hitachi Koki

CONTENTS

English

Page

IMPORTANT SAFETY INFORMATION 4
MEANINGS OF SIGNAL WORDS 4

SAFETY 4
GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS .. 4
SPECIFIC SAFETY RULES AND SYMBOLS 6
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR BATTERY CHARGER 7
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF THE BATTERY AND BATTERY CHARGER 8
CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY 8

FUNCTIONAL DESCRIPTION 10
NAME OF PARTS 10
SPECIFICATIONS 11

Page

ASSEMBLY AND OPERATION 12
APPLICATIONS 12
REMOVAL AND INSTALLATION METHOD OF BATTERY 12
CHARGING METHOD 12
BEFORE USE 14
OPERATION 14
OPERATIONAL CAUTIONS 18

MAINTENANCE AND INSPECTION 19

TROUBLESHOOTING GUIDE 21

ACCESSORIES 22
STANDARD ACCESSORIES 22
OPTIONAL ACCESSORIES .....sold separately ... 22

PARTS LIST 63

HITACHI AUTHORIZED SERVICE CENTERS
Service under this warranty is available from Hitachi Koki U.S.A., Ltd. at:

IN THE U.S.A.
3950 Steve Reynolds Blvd. Norcross, GA 30093
9409 Owensmouth Ave. Chatsworth, CA 91311
OR CALL: (800) 829-4752 for a service center nearest you.

IN CANADA
450 Export Blvd. Unit B, Mississauga, ON L5S 2A4

OR CALL: (800) 970-2299 for a service center nearest you.

TABLE DES MATIERES

Français

Page

INFORMATIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ .. 23
SIGNIFICATION DES MOTS D'AVERTISSEMENT .. 23

SÉCURITÉ 23
AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX CONCERNANT LES OUTILS ÉLECTRIQUES 23
REGLES DE SECURITE SPECIFIQUES ET SYMBOLES 25
CONSIGNES DE SECURITÉ IMPORTANTES POUR LE CHARGEUR DE BATTERIE 26
CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES POUR L'UTILISATION DE LA BATTERIE ET DU CHARGEUR DE BATTERIE 27
PRÉCAUTIONS RELATIVES A LA BATTERIE AU LITHIUM ION 28

DESCRIPTION FONCTIONNELLE 30
NOM DES PARTIES 30
SPECIFICATIONS 31

Page

ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT 32
UTILISATIONS 32
MÉTHODE DE RETRAIT ET D'INSTALLATION DE LA BATTERIE 32
MÉTHODE DE RECHARGE 32
AVANT L'UTILISATION 34
UTILISATION 34
PRECAUTIONS DE FONCTIONNEMENT 39

ENTRETIEN ET INSPECTION 39

GUIDE DE DÉPANNAGE 41

ACCESOIRES 42
ACCESSOIRES STANDARD 42
ACCESSOIRES EN OPTION .....vendus séparément 42

LISTE DES PIECES 63

CENTRES TECHNIQUES HITACHI AGREES
La réparation est réalisée dans le cadre de cette garantie par Hitachi Koki U.S.A., Ltd.:

AUX ETATS-UNIS
3950 Steve Reynolds Blvd. Norcross, GA 30093
9409 Owensmouth Ave. Chatsworth, CA 91311
OU APPELEZ LE: (800) 829-4752 pour connaître le centre technique le plus proche de chez vous.

AU CANADA
450 Export Blvd. Unit B, Mississauga, ON L5S 2A4

OU APPELEZ LE: (800) 970-2299 pour connaître le centre technique le plus proche de chez vous.

ÍNDICE

Español

Página

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SEGURIDAD 43
SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS DE SEÑALIZACIÓN 43

SEGURIDAD 43
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA 43
NORMAS Y SÍMBOLOS ESPECÍFICOS DE SEGURIDAD 45
INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD PARA EL CARGADOR DE BATERÍAS 46
INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD PARA LA BATERÍA Y EL CARGADOR DE BATERÍAS 47
ADVERTENCIA DE LA BATERÍA DE LITIO 48

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL 50
NOMENCLATURA 50
ESPECIFICACIONES 51

Página

MONTAJE Y OPERACIÓN 52
APLICACIONES 52
MÉTODO DE EXTRACCIÓN E INSTALACIÓN DE LA BATERÍA 52
MÉTODO DE CARGA 52
ANTES DE LA UTILIZACIÓN 54
OPERACIÓN 54
PRECAUCIONES OPERACIONALES 59

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN 59

GUIA DE IDENTIFICACION DE PROBLEMAS 61

ACCESORIOS 62
ACCESORIOS ESTÁNDAR 62
ACCESORIOS OPCIONALES .....de venta por separado 62

LISTA DE PIEZAS 63

CENTROS DE SERVICIO AUTORIZADOS DE HITACHI

Hitachi Koki U.S.A., Ltd. proporciona un servicio de reparaciones bajo esta garantía en:

EN EE. UU.

3950 Steve Reynolds Blvd. Norcross, GA 30093
9409 Owensmouth Ave. Chatsworth, CA 91311
O LLAME AL: (800) 829-4752 para informarse del centro de reparaciones más cercano.

EN CANADA

450 Export Blvd. Unit B, Mississauga, ON L5S 2A4

O LLAME AL: (800) 970-2299 para informarse del centro de reparaciones más cercano.

INFORMATIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Lire et comprendre toutes les précautions de sécurité, les avertissements et les instructions de fonctionnement dans ce mode d'emploi avant d'utiliser ou d'entretenir cet outil motorisé.

La plupart des accidents causés lors de l'utilisation ou de l'entretien de l'outil motorisé proviennent d'un non respect des règles ou précautions de base de sécurité. Un accident peut la plupart du temps être évité si l'on reconnaît une situation de danger potentiel avant qu'elle ne se produise, et en observant les procédures de sécurité appropriées.

Les précautions de base de sécurité sont mises en évidence dans la section "SECURITE" de ce mode d'emploi et dans les sections qui contiennent les instructions de fonctionnement et d'entretien.

Les dangers qui doivent être évités pour prévenir des blessures corporelles ou un endommagement de la machine sont identifiés par AVERTISSEMENTS sur l'outil motorisé et dans ce mode d'emploi.

NE JAMAIS utiliser cet outil motorisé d'une manière qui n'est pas spécifiquement recommandée par HITACHI.

SIGNIFICATION DES MOTS D'AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT indique des situations potentiellement dangereuses qui, si elles sont ignorées, pourraient entraîner la mort ou de sérieuses blessures.

PRECAUTION indique des situations dangereuses potentilles qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner de mineures et légères blessures ou endommager la machine.

REMARQUE met en relief des informations essentielles.

SÉCURITÉ

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX CONCERNANT LES OUTILS ÉLECTRIQUES

⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions
Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour vous y référer ultérieurement.
Le terme "outil électrique", utilisé dans les avertissements, se réfère aux outils électriques (câblé) ou aux outils à piles (sans fil).

1) Sécurité de l'aire de travail

a) Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.
Les endroits encombrés ou sombres sont propices aux accidents.

b) Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides, gaz ou poussière inflammables, au risque de provoquer une explosion.
Les outils électriques créent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière.

c) Ne pas laisser les enfants et les visiteurs s'approcher de vous lorsque vous utiliser un outil électrique.
Les distractions peuvent faire perdre le contrôle.

2) Sécurité électrique

a) Les prises de l'outil électrique doivent correspondre à la prise secteur.
Ne jamais modifier la prise.
Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la masse.
Les prises non modifiées et les prises secteurs correspondantes réduisent les risques de choc électrique.

b) Eviter tout contact avec les surfaces mises à la masse telles que les tuyaux, radiateurs, bandes et réfrigérateurs.
Le risque de choc électrique est accru en cas de mise à la masse du corps.

c) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.
Si l'eau pénètre dans l'outil, cela augmente les risques de choc électrique.

02Fre_DS18DSDL_US1 23 1/24/12, 16:15

d) **Ne pas utiliser le cordon à tort. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter ou débrancher l'outil électrique.**
Maintenir le cordon loin de la chaleur, de l'huile, des bords pointus ou des pièces mobiles.
Les cordons endommagés ou usés augmentent les risques de choc électrique.

e) **En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser un cordon de rallonge adapté à un usage extérieur.**
L'utilisation d'un cordon adapté à l'usage extérieur réduit les risques de choc électrique.

f) **Si vous devez utiliser un outil électrique dans un endroit humide, utilisez une alimentation protégée contre les courants résiduels.**
L'utilisation d'un dispositif de protection contre les courants résiduels réduit le risque de choc électrique.

3) **Sécurité personnelle**

a) **Restez alerte, regarder ce que vous faites et usez de votre bon sens en utilisant un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**
Pendant l'utilisation d'outils électrique, un instant d'inattention peut entraîner des blessures graves.

b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter des verres de protection.**
L'utilisation d'équipements de protection tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité anti-dérapantes, les casques ou les protections auditives dans des conditions appropriées réduisent les risques de blessures.

c) **Empêcher les démarrages intempestifs. Veiller à ce que l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de brancher à une source d'alimentation et/ou une batterie, de ramasser l'outil au sol ou de le transporter.**
Transporter les outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher les outils électriques avec l'interrupteur en position de marche peut entraîner des accidents.

d) **Retirer toute clé de sécurité ou clé avant de mettre l'outil électrique en marche.**
Laisser une clé ou une clé de sécurité sur une partie mobile de l'outil électrique peut engendrer des blessures.

e) **Ne pas trop se pencher. Toujours garder une bonne assise et un bon équilibre pendant le travail.**
Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles.**
Les vêtements amples ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.

g) **En cas de dispositifs destinés au raccordement d'installations d'extraction et de recueil de la poussière, veiller à ce qu'ils soient correctement raccordés et utilisés.**
L'utilisation d'un dispositif de collecte de la poussière peut réduire les dangers associés à la poussière.

4) **Utilisation et entretien d'un outil électrique**

a) **Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à vos travaux.**
Le bon outil électrique fera le travail mieux et en toute sécurité au régime pour lequel il a été conçu.

b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne le met pas en position de marche et d'arrêt.**
Tout outil ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

c) **Débrancher la prise ou retirer la batterie avant de procéder à des réglages, au remplacement des accessoires ou au stockage des outils électriques.**
Ces mesures préventives de sécurité réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.

d) **Stockez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne pas laisser des personnes non familiarisées avec l'outil ou ces instructions utiliser l'outil électrique.**
Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non habilités.

e) **Entretenir les outils électriques. Vérifier l'absence de mauvais alignement ou d'arrêt, d'endommagement de pièces ou toute autre condition susceptible d'affecter l'opération de l'outil.**
Si l'outil est endommagé, le faire réparer avant utilisation.
De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) **Maintenir les outils coupants aiguisés et propres.**
Des outils coupants bien entretenus avec des bords aiguisés sont moins susceptibles de se coincer et plus simples à contrôler.

g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les mèches de l'outil, etc. conformément à ces instructions en tenant compte des conditions d'utilisation et du travail à réaliser.**
L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été conçu est dangereuse.

5) **Utilisation et entretien de la batterie**

a) **Recharger la batterie uniquement avec le chargeur recommandé par le fabricant.**
Un chargeur inadéquat pour le type de batterie peut entraîner un risque d'incendie en cas d'utilisation avec une autre batterie.

b) **Utiliser les outils électriques uniquement avec les batteries spécifiées.**
L'utilisation d'autres batteries peut entraîner un risque de blessures et d'incendie.

c) **Lorsque la batterie est inutilisée, la garder à l'écart d'objets métalliques comme des trombones, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou autres petits objets métalliques pouvant raccorder les bornes.**
La connexion des bornes peut entraîner des blessures ou un incendie.

d) **En cas d'utilisation dans des conditions extrêmes, du liquide peut être émis de la batterie. Éviter tout contact. en cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consulter un médecin.**
Le liquide émis par la batterie peut entraîner des irritations et des brûlures.

6) **Service**

a) **Faire entretenir l'outil électrique par un technicien habilité à l'aide de pièces de rechange identiques exclusivement.**
Cela garantira le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

–AVERTISSEMENT–

Pour réduire tout risque de blessure, l'utilisateur doit lire le mode d'emploi.

AVERTISSEMENT:

La poussière résultant d'un ponçage, d'un sciage, d'un meulage, d'un perçage ou de toute autre activité de construction renferme des produits chimiques qui sont connus par l'Etat de Californie pour causer des cancers, des défauts de naissance et autres anomalies de reproduction. Nous énumérons ci-dessus certains de ces produits chimiques:

- Plomb des peintres à base de plomb,
- Silice cristalline des briques et du ciment et autres matériaux de maçonnerie, et
- Arsenic et chrome du bois d'oeuvre traité chimiquement.

Le risque d'exposition à ces substances varie en fonction de la fréquence d'exécution de ce genre de travail. Pour réduire l'exposition à ces produits chimiques, travailler dans un lieu bien ventilé, et porter un équipement de protection agréé, par exemple un masque anti-poussière spécialement conçu pour filter les particules microscopiques.

REGLES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES ET SYMBOLES

1. **Portez des bouchons avec les perceuses à percussion.**

L'exposition au bruit peut engendrer une perte de l'audition.

2. **Utilisez les poignées auxiliaires, si fourni avec l'outil.**
Toute perte de contrôle peut entraîner des blessures.
3. **Tenir l'outil électrique par les surfaces isolées permettant de l'agripper pour effectuer une opération où l'accessoire de coupe peut entrer en contact avec des fils électriques masqués.**
Le contact de l'accessoire de coupe avec un fil sous tension peut transmettre du courant dans les pièces métalliques exposées de l'outil et communiquer une décharge électrique à l'opérateur.
4. **Tenir l'outil électrique par les surfaces isolées permettant de l'agripper pour effectuer une opération où coupel'attache peut entrer en contact avec des fils électriques masqués.**
Le contact de l'attache avec un fil sous tension peut transmettre du courant dans les pièces métalliques exposées de l'outil et communiquer une décharge électrique à l'opérateur.
5. Ne jamais approcher les mains ni aucune autre partie du corps de la mèche ou du mandrin pendant le travail. Tenir la perceuse uniquement par sa poignée.
6. La perceuse-visseuse fonctionannt sans fil, bien avoir conscience qu'elle est constamment prête à fonctionner.
7. Lors d'un travail en position élevée, évacuer tout le monde de l'aire de travail et ne pas oublier qu'on travaille en hauteur.
8. **Ne jamais toucher les parties mobiles.**
Ne jamais placer ses mains, ses doigts ou toute autre partie de son corps près des parties mobiles de l'outil.
9. **Ne jamais utiliser l'outil sans que tous les dispositifs de sécurité ne soient en place.**
Ne jamais faire fonctionner cet outil sans que tous les dispositifs et caractéristiques de sécurité ne soient en place et en état de fonctionnement. Si un entretien ou une réparation nécessite le retrait d'un dispositif ou d'une caractéristique de sécurité, s'assurer de bien remettre en place le dispositif ou la caractéristique de sécurité avant de recommencer à utiliser l'outil.
10. **Utiliser l'outil correct**
Ne pas forcer sur un petit outil ou accessoire pour faire le travail d'un outil de grande puissance. Ne pas utiliser un outil pour un usage pour lequel il n'a pas été prévu: par exemple, ne pas utiliser une scie circulaire pour couper des branches d'arbre ou des bûches.

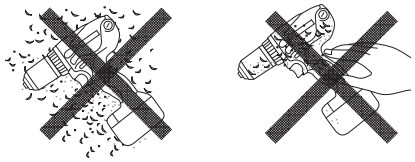
02Fre_DS18DSDL_US1 25 1/24/12, 16:15

11. **Ne jamais utiliser un outil motorisé pour des applications autres que celles spécifiées.**
Ne jamais utiliser un outil motorisé pour des applications autres que celles spécifiées dans le mode d'emploi.
12. **Manipuler l'outil correctement**
Utiliser l'outil de la façon indiquée dans ce mode d'emploi. Ne pas laisser tomber ou lancer l'outil. Ne jamais permettre que l'outil soit utilisé par des enfants, des personnes non familiarisées avec son fonctionnement ou un personnel non autorisé.
13. **Maintenir toutes les vis, tous les boulons et les couvercles fermement en place.**
Maintenir toutes les vis, tous les boulons et les couvercles fermement montés. Vérifier leurs conditions périodiquement.
14. **Ne pas utiliser les outils motorisés si le revêtement de plastique ou la poignée est fendu.**
Des fentes dans le revêtement ou la poignée peuvent entraîner une électrocution. De tels outils ne doivent pas être utilisés avant d'être réparé.
15. **Les lames et les accessoires doivent être fermement montés sur l'outil.**
Eviter les blessures potentielles personnelles et aux autres. Les lames, les instruments de coupe et les accessoires qui ont été montés sur l'outil doivent être fixés et serrés fermement.
16. **Ne jamais utiliser un outil défectueux ou qui fonctionne anormalement.**
Si l'outil n'a pas l'air de fonctionner normalement, fait des bruits étranges ou sans cela paraît défectueux, arrêter de l'utiliser immédiatement et le faire réparer par un centre de service Hitachi autorisé.
17. **Manipuler l'outil motorisé avec précaution.**
Si un outil motorisé tombe ou frappe un matériau dur accidentellement, il risque d'être déformé, fendu ou endommagé.
18. **Ne pas essuyer les parties en plastique avec du solvant.**
Les solvants comme l'essence, les diluants, la benzine, le tétrachlorure de carbone et l'alcool peuvent endommager et fissurer les parties en plastique. Ne pas les essuyer avec de tels solvants. Essuyer les parties en plastique avec un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution d'eau savonneuse et sécher minutieusement.
19. Toujours porter des lunettes des protections conformes aux exigences des dernières révisions du standard ANSI Z87.1.

20. Le moteur de ce produit contient un aimant permanent puissant.
Vous devez observer les précautions suivantes relatives à l'adhérence de copeaux à l'outils et à l'effet de l'aimant permanent sur les appareils électroniques.

⚠ ATTENTION

① Ne placez pas l'outil sur un banc ou une zone de travail jonchée de copeaux métalliques.
Les copeaux risquent d'adhérer à l'outil et de provoquer une blessure ou un dysfonctionnement.
② Si des copeaux sont restés collés à l'outil, ne les touchez pas. Utilisez une brosse pour les décrocher.
Vous risquez sinon de vous blesser.



③ Si vous portez un pacemaker ou autre dispositif électronique médical, n'utilisez pas l'outil et ne vous en approchez pas.
Le fonctionnement de votre dispositif médical risquerait d'être affecté.
④ N'utilisez pas l'outil à proximité d'appareils de précision tels que des téléphones cellulaires, des cartes magnétiques ou des supports de mémoire électroniques.
Vous risqueriez de provoquer un dysfonctionnement du dispositif ou de subir une perte de données.

21. Définitions pour les symboles utilisés sur cet outil
V ..... volts
⎓ ..... courant continu
n_0 ..... vitesse sans charge
---/min ..... rotations ou mouvements de va-et-vient par minute

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES POUR LE CHARGEUR DE BATTERIE

⚠ AVERTISSEMENT:

Une utilisation incorrecte ou dangereuse des chargeurs de batterie peut entraîner la mort ou des blessures graves.

LIRE TOUT CE MODE D'EMPLOI

1. Ce manuel renferme des consignes de sécurité et d'utilisation importantes pour le chargeur de batterie modèle UC18YRSL.
2. Avant d'utiliser le chargeur de batterie, lire toutes les étiquettes d'instruction et de précaution apposées sur (1) le chargeur de batterie, (2) la batterie, et (3) le produit utilisant la batterie.
3. Pour réduire tout risque de blessure, NE recharger QUE les batteries rechargeables HITACHI utilisées dans le modèle: pour UC18YRSL---series BSL14 et BSL18. Les autres types de batterie pourraient exploser et provoquer des blessures ou des dommages.

02Fre_DS18DSDL_US1 26 1/24/12, 16:15

4. Ne pas exposer le chargeur à la pluie ni à la neige.
5. L'utilisation d'un accessoire non recommandé ou non vendu par le fabricant du chargeur de batterie risque de provoquer un feu, une décharge électrique ou des blessures.
6. Pour réduire tout risque de dommage de la fiche et du cordon électrique, débrancher le cordon du chargeur en tirant sur la fiche.
7. Vérifier que le cordon est placé de façon que personne ne puisse marcher dessus, se prendre les pieds dedans, ni l'endommager ou le soumettre à des contraintes.
8. Ne pas utiliser de cordon de rallonge si cela n'est pas absolument nécessaire. L'utilisation d'un cordon de rallonge incorrect pourrait entraîner un feu ou une décharge électrique. Si l'on doit utiliser un cordon de rallonge, s'assurer que:
   a. Les broches de la rallonge ont les mêmes numéro, taille et forme que celles de la fiche du chargeur ;
   b. Le cordon de rallonge est correctement raccordé et en bon état électrique ;
   c. Le calibre du fil doit être au moins suffisant pour l'intensité nominale CA (ampères) du chargeur de batterie spécifiées dans le tableau ci-dessous.

Tableau 1
CALIBRE MINIMUM RECOMMANDÉ POUR LES CORDONS DE RALLONGE DES CHARGEURS DE BATTERIE

Intensité nominale d'entrée CA (ampères)*		Calibre du cordon			
Egal ou supérieur à	mais non inférieur à	Longueur de cordon en pieds (mètres) 25 (7.5)	50 (15)	100 (30)	150 (45)
0	2	18	18	18	16
2	3	18	18	16	14
3	4	18	18	16	14

* Si l'intensité nominale d'entrée du chargeur de batterie est donnée en watts et non en ampères, calculer la capacité en ampères correspondante en divisant la capacité en ampères par la capacité de tension, par exemple:

$$\frac{1{,}250 \text{ watts}}{125 \text{ volts}} = 10 \text{ ampères}$$

9. Ne pas utiliser le chargeur si son cordon ou sa fiche sont endommagés - Le remplacer immédiatement.
10. Ne pas utiliser le chargeur s'il a reçu un coup, s'il est tombé ou endommagé de toute autre manière. L'apporter à un réparateur qualifié.
11. Ne pas démonter le chargeur ni le produit qui reçoit la batterie ; si un entretien ou des réparations sont nécessaires, les apporter à un réparateur qualifié. Un remontage incorrect pourrait provoquer une décharge électrique ou un feu.
12. Pour réduire tout risque de décharge électrique, débrancher le chargeur de la prise secteur avant tout entretien ou nettoyage. Il ne suffit pas de sortir la batterie.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES POUR L'UTILISATION DE LA BATTERIE ET DU CHARGEUR DE BATTERIE

Pour pouvoir utiliser la scie circulaire à batterie, il faudra recharger la batterie. Avant d'utiliser le chargeur de batterie modèle UC18YRSL, bien lire attentivement toutes les consignes et les avertissements signalés sur le chargeur, sur la batterie ou dans ce manuel.
BIEN NOTER: UTILISER EXCLUSIVEMENT DES BATTERIES HITACHI: POUR UC18YRSL---SERIES BSL14 ET BSL18. LES AUTRES TYPES DE BATTERIE POURRAIENT EXPLOSER OU PROVOQUER DES BLESSURES.

Pour éviter tout risque de blessure, observer les consignes suivantes:

⚠ AVERTISSEMENT:

Une utilisation incorrecte de la batterie ou du chargeur de batterie risque de provoquer des blessures. Pour éviter tout risque de blessure:

1. **NE JAMAIS** démonter la batterie.
2. **NE JAMAIS** jeter la batterie au feu, même si elle est endommagée ou complètement usée. La batterie risque d'exploser au feu.
3. **NE JAMAIS** court-circuiter la batterie.

02Fre_DS18DSDL_US1 27 1/24/12, 16:15

4. **NE JAMAIS** insérer d'objets dans les ouïes d'aération du chargeur. Il pourrait en résulter un choc électrique ou des dommages du chargeur.
5. **NE JAMAIS** effectuer la recharge à l'extérieur. Eloigner la batterie des rayons directs du soleil et utiliser exclusivement dans des endroits à faible humidité et bien aérés.
6. **NE JAMAIS** effectuer la recharge si la température est inférieure à 32°F (0°C) ou supérieure à 104°F (40°C).
7. **NE JAMAIS** raccorder deux chargeurs de batterie ensemble.
8. **NE JAMAIS** insérer de corps étrangers dans l'orifice de la batterie ou du chargeur de batterie.
9. **NE JAMAIS** utiliser de transformateur-élévateur pour la recharge.
10. **NE JAMAIS** utiliser de générateur de moteur ni d'alimentation CC pour la recharge.
11. **NE JAMAIS** ranger la batterie ni le chargeur de batterie dans un lieu où la température peut atteindre ou dépasser 104°F (40°C).
12. **TOUJOURS** alimenter le chargeur sur une prise secteur domestique standard (120 volts). L'utilisation du chargeur à une autre tension peut entraîner une surchauffe et endommager le chargeur.
13. **TOUJOURS** attendre au moins 15 minutes entre deux recharges pour éviter toute surchauffe du chargeur.
14. **TOUJOURS** débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur lorsqu'on ne se sert pas du chargeur.

PRÉCAUTIONS RELATIVES A LA BATTERIE AU LITHIUM ION

Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation.
Dans les cas 1 à 3 décrits ci-dessous, il est possible que le moteur s'arrête lorsque vous utilisez ce produit, même si vous actionnez le commutateur. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection.

1. Lorsque la charge restante de la batterie diminue, le moteur s'arrête.
   Dans ce cas de figure, chargez immédiatement la batterie.
2. En cas de surcharge de l'outil, actionnez le commutateur de l'outil et éliminez les causes de la surcharge. Vous pouvez ensuite recommencer à utiliser l'outil.
3. En cas de surchauffe due à un travail trop intensif, l'alimentation de la batterie peut se couper.
   Dans ce cas, arrêtez toute utilisation de la batterie et laissez-la refroidir. Vous pouvez ensuite recommencer à l'utiliser.

En outre, respectez la précaution et l'avertissement suivants.

⚠ AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute fuite de la batterie, génération de chaleur, émission de fumée, explosion et inflammation, respectez scrupuleusement les précautions suivantes :

1. Assurez-vous que les copeaux et la poussière ne s'accumulent pas sur la batterie.
   ○ Lorsque vous travaillez, assurez-vous que les copeaux et la poussière ne tombent pas sur la batterie.
   ○ Assurez-vous que les copeaux et la poussière qui tombent sur l'outil lorsque vous travaillez ne s'accumulent pas sur la batterie.
   ○ Ne conservez pas une batterie inutilisée dans un endroit qui est exposé aux copeaux et à la poussière.
   ○ Avant de stocker une batterie, retirez tous les copeaux et la poussière qui ont pu y adhérer et ne la conservez pas avec des pièces métalliques (vis, clous, etc.).
2. Ne percez pas la batterie à l'aide d'un objet pointu tel qu'un clou. Ne la frappez pas à l'aide d'un marteau. Ne marchez pas dessus, ne la lancez pas et ne la soumettez pas un à choc physique important.
3. N'utilisez pas une batterie dont l'extérieur est déformé ou laisse penser qu'elle est défectueuse.
4. N'insérez pas la batterie à l'envers (pôles inversés).
5. Ne raccordez pas directement la batterie à une prise électrique ou à un allume-cigare.
6. N'utilisez pas la batterie à d'autres fins que celle spécifiée.
7. En cas d'échec du chargement d'une batterie, même après un certain délai, arrêtez immédiatement le rechargement.
8. N'exposez pas la batterie à des températures ou à une pression élevées (four à micro-ondes, séchoir, conteneur sous haute pression).
9. Maintenez à la batterie à l'écart de toute flamme en cas de détection d'une fuite ou d'une mauvaise odeur.
10. Ne pas utiliser à proximité d'une source puissante d'électricité statique.
11. En cas de fuite de la batterie, de mauvaise odeur, de génération de chaleur, de décoloration, de déformation ou d'anomalie en cours d'utilisation, de rechargement ou d'entreposage, ôtez immédiatement la batterie de l'équipement ou du chargeur de batterie et ne l'utilisez plus.

⚠ PRECAUTION

1. En cas de projection dans les yeux de liquide ayant fuit de la batterie, ne vous frottez pas les yeux, rincez-les à l'eau claire et contactez immédiatement un médecin.
   En l'absence de traitement, le liquide peut détériorer l'oeil.

02Fre_DS18DSDL_US1 28 1/24/12, 16:15

2. En cas de projection de liquide ayant fuit de la batterie sur votre peau ou vos vêtements, rincez immédiatement ces derniers à l'eau claire (au robinet).
   Le liquide peut provoquer une irritation de la peau.
3. En cas de détection de rouille, de mauvaise odeur, de surchauffe, de décoloration, de déformation et/ou autres anomalies lors de la première utilisation de la batterie, n'utilisez pas cette dernière et renvoyez-la au fournisseur ou au fabricant.

⚠ AVERTISSEMENT

Un court-circuit risque de se produire et causer un incendie, si un corps étranger conducteur d'électricité passe dans les bornes de la pile au lithium-ion. Veuillez respecter les consignes suivantes pour le rangement de la pile.

- ○ **Ne pas mettre d'objet conducteur d'électricité, tels que clous, fil d'acier, de cuivre ou autre fil dans la mallette de rangement.**
- ○ **Soit ranger le bloc de pile avec l'outil électrique ou de manière sécuritaire en l'enfonçant dans le couvercle jusqu'à ce que les orifices de ventilation soient dissimulés afin d'éviter les courts-circuits. (Voir la Fig. 1)**

CONSERVER CES INSTRUCTIONS ET LES METTRE A LA DISPOSITION DES AUTRES UTILISATEURS ET PROPRIETAIRES DE CET OUTIL!

02Fre_DS18DSDL_US1 29 1/24/12, 16:15

REMARQUE:

Les informations contenues dans ce mode d'emploi sont conçues pour assister l'utilisateur dans une utilisation sans danger et un entretien de l'outil motorisé.

NE JAMAIS utiliser ni entreprendre une révision de l'outil sans avoir d'abord lu et compris toutes les instructions de sécurité contenues dans ce manuel.

Certaines illustrations dans ce mode d'emploi peuvent montrer des détails ou des accessoires différents de ceux de l'outil motorisé utilisé.

NOM DES PARTIES

1. Perceuse-visseuse sans fil / Perceuse à percussion sans fil (DS18DSDL / DV18DSDL)

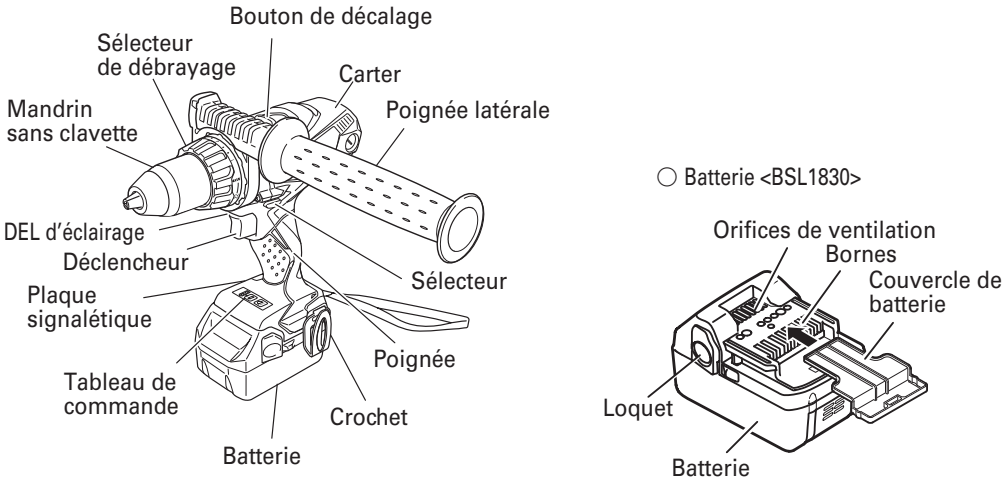


Fig. 1

2. Chargeur de batterie <UC18YRSL>

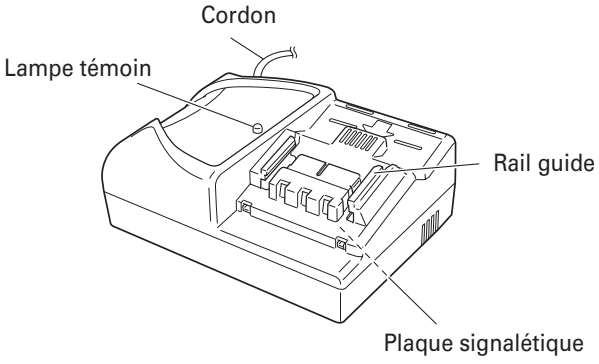


Fig. 2

SPECIFICATIONS

1. Perceuse-visseuse sans fil / Perceuse à percussion sans fil

Modèle			DS18DSDL	DV18DSDL
Moteur			Moteur CC	
Vitesse à vide	Bas		0 – 350/min	0 – 400/min
	Haut		0 – 1,600/min	0 – 1,800/min
Capacité	Perçage	Brique (Profondeur 1-1/4 po. (30 mm))	———	5/8 po. (16 mm)
		Bois (Epaisseur 11/16 po. (1.8 mm))	2 – 9/16 po. (65 mm)	
		Métal (Epaisseur 1/16 po. (1.6 mm))	1/2 po. (13 mm)	
	Vissage	Vis en bois	#20 × 4 po. (8 mm × 100 mm)	
		Petite vis	1/4 po. (6 mm)	
Capacité de mandrin			Diamètre de serrage maximum 1/2 po. (13 mm)	
Batterie	Modèle		BSL1830	
	Type		Batterie au Li-ion	
	Tension		CC 18 V	
Poids			4.6 lbs. (2.1 kg)	4.8 lbs. (2.2 kg)

2. Chargeur de batterie

Modèle	UC18YRSL
Source d'alimentation d'entrée	Monophasée: CA 120 V 60 Hz
Durée de recharge (à une température de 68°F (20°C))	Environ 45 min
Tension de charge	CC 14.4 – 18 V
Charging current	CC 3.5 A
Poids	1.3 lbs. (0.6 kg)

02Fre_DS18DSDL_US1 31 1/24/12, 16:15

ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT

UTILISATIONS

<DV18DSDL>
○ Utilisation comme perceuse percussion
Perçage de briques tendres et de blocs de béton.
<DS18DSDL / DV18DSDL>
○ Utilisation comme mèche
Perçage d'acier doux, de bois, de plastique et d'aluminium.
○ Utilisation comme tournevis
Serrage et desserrage de vis à métaux, vis en bois et vis auto-taraudeuses.

MÉTHODE DE RETRAIT ET D'INSTALLATION DE LA BATTERIE

○ Installation de la batterie
Aligner la batterie sur la fente de la poignée de l'outil et la glisser à l'intérieur.
Toujours insérer la batterie à fond, jusqu'à ce qu'elle se bloque avec un petit déclic. Sinon, elle risque de tomber accidentellement de l'outil et de blesser l'opérateur ou d'autres personnes alentour (Fig. 3).
○ Retrait de la batterie
Sortir la batterie de la poignée de l'outil tout en appuyant sur le taquet (2 taquets) de la batterie (Fig. 3).

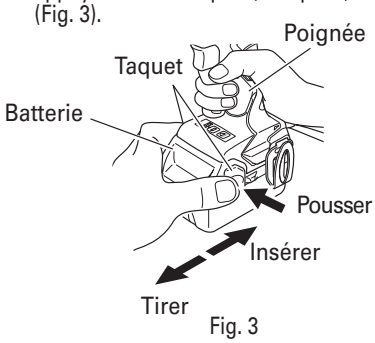


Fig. 3

MÉTHODE DE RECHARGE

REMARQUE:
Avant de brancher le chargeur dans la prise, vérifier les points suivants:
○ La tension de la source d'alimentation est indiquée sur la plaque signalétique.
○ Le cordon n'est pas endommagé.

⚠ AVERTISSEMENT:

Ne pas effectuer de recharge à une tension supérieure à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Cela brûlerait le chargeur.

1. Brancher le cordon d'alimentation du chargeur sur une prise secteur.
Quand vous raccordez la fiche du chargeur à une prise murale, la lampe témoin clignote en rouge. (À intervalles d'une seconde)

⚠ AVERTISSEMENT:

Ne pas utiliser le cordon électrique s'il est endommagé. Le faire réparer immédiatement.

2. Insérer la batterie dans le chargeur.
Insérez fermement la batterie dans le chargeur, jusqu'à ce que la ligne soit visible, comme cela est indiqué dans la Fig. 4. Bien s'assurer qu'elle touche le fond du chargeur de batterie.

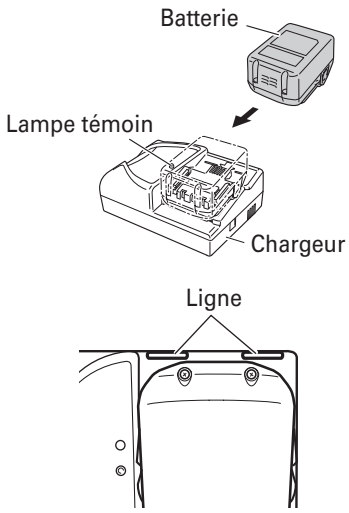


Fig. 4

3. Recharge
Quand la batterie est raccordée au chargeur de batterie, la recharge commence et la lampe témoin s'allume en rouge. (Voir le Tableau 2)

REMARQUE:
Si la lampe témoin clignote en rouge, débrancher la fiche de la prise et vérifier si la batterie est insérée correctement.

02Fre_DS18DSDL_US1 32 1/24/12, 16:15

Quand la batterie est rechargée à fond, la lampe témoin clignote lentement en rouge. (A intervalles d'une seconde) (Voir le Tableau 2)

(1) Indication de la lampe témoin
Les indications de la lampe témoin sont expliquées dans le Tableau 2, selon la condition du chargeur ou de la batterie rechargeable.

Tableau 2

Indications de la lampe témoin				
La lampe témoin s'allume ou clignote en rouge.	Avant la recharge	Clignote	S'allume pendant 0.5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0.5 seconde. (Eteint pendant 0.5 seconde)	
	Pendant la recharge	S'allume	S'allume sans interruption	
	Recharge terminée	Clignote	S'allume pendant 0.5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0.5 seconde. (Eteint pendant 0.5 seconde)	
	Recharge impossible	Clignote	S'allume pendant 0.1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0.1 seconde. (Eteint pendant 0.1 seconde)	Anomalie de la batterie ou du chargeur
La lampe témoin s'allume en vert.	Veille en surchauffe	S'allume	S'allume sans interruption	Batterie en surchauffe. Chargement impossible (le chargement commencera une fois que la batterie sera froide).

(2) Température admissible d'une batterie rechargeable
La température admissible des batteries rechargeables est indiquée dans le Tableau 3, et les batteries qui ont chauffé devront être laissées à refroidir pendant quelque temps avant de pouvoir être rechargées.

Tableau 3

Batteries rechargeables	Température à laquelle la batterie peut être rechargée
BSL1830	32°F — 122°F (0°C — 50°C)

4. Débrancher le chargeur de batterie de la prise.

⚠ **PRECAUTION**
Ne pas débrancher la fiche de la prise en tirant sur le cordon.
Pour éviter tout dommage lorsqu'on débranche la fiche de la prise, bien tenir la fiche proprement dite.

5. Retirer la batterie du chargeur de batterie.
Sortir la batterie du chargeur tout en la soutenant de la main.

En ce qui concerne le courant de décharge d'une batterie neuve

Etant donnée que les substances chimiques internes sont restées inactives dans le cas des batteries neuves ou des batteries qui sont restées longtemps inutilisées, le courant de décharge risque d'être très faible lors des première et deuxième utilisations. Ce phénomène est temporaire et le temps de recharge normal sera rétabli quand les batteries auront été rechargées 2 ou 3 fois.

Comment prolonger la durée de vie des batteries

(1) Recharger les batteries avant qu'elles ne soient complètement épuisées.
Quand la puissance de l'outil utilisé faiblit, l'éteindre et recharger la batterie. Si l'outil continue d'être utilisé jusqu'à épuisement du courant électrique, la batterie risque d'être endommagée et sa durée de vie se raccourcira.

(2) Eviter d'effectuer la recharge sous des températures élevées.
Une batterie est toujours chaude immédiatement après son utilisation. Si la batterie est rechargée immédiatement après utilisation, les substances chimiques internes risquent de se détériorer et la durée de vie de la batterie se raccourcira. Laisser la batterie refroidir un moment avant de l'utiliser.

02Fre_DS18DSDL_US1 33 1/24/12, 16:15

⚠ **PRECAUTION**

- **Si le chargeur a fonctionné pendant longtemps de suite, il sera chaud, ce qui risque de provoquer des pannes. Lorsque la recharge est terminée, laisser le chargeur refroidir pendant environ 15 secondes avant de passer à la recharge suivante.**
- **Si l'on recharge la batterie lorsqu'elle est chaude, soit parce qu'elle vient de fonctionner, soit parce qu'elle est en plein soleil, il se peut que la lampe témoin s'allume en vert.**
  La batterie ne se rechargera pas. Dans ce cas, laisser la batterie refroidir avant de la recharger.
- **Si la lampe témoin clignote rapidement en rouge (à intervalles de 0.2 seconde), vérifier s'il y a des corps étrangers dans l'orifice d'installation de la batterie du chargeur, et les enlever le cas échéant. S'il n'y a pas de corps étrangers, il s'agit probablement d'une anomalie de la batterie ou du chargeur. Les porter au service après-vente agréé.**

REMARQUE:
La durée de charge peut être plus longue en fonction de la température ambiante et des conditions de la batterie.

AVANT L'UTILISATION

Vérifier l'aire de travail pour s'assurer qu'il n'y a ni débris ni désordre.
Évacuer toutes les personnes non nécessaires au travail.
S'assurer que l'éclairage et la ventilation sont satisfaisants.

UTILISATION

1. Pose et dépose du foret.

(1) Pose du foret
Desserrer le manchon en le tournant vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vu de face) pour ouvrir l'attache du mandrin sans clavette. Insérer la mèche, etc. dans le mandrin à attache sans clavette, et serrer le manchon en le tournant vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre vu de face). (Voir Fig. 5)

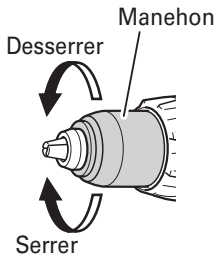


Fig. 5

REMARQUE:
Si le manchon se relâche pendant le fonctionnement, le serrer davantage.
La force de serrage sera plus forte si le manchon est bien serré.

(2) Dépose du foret
Desserrer le manchon en le tournant vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vu de face), et sortir la mèche, etc. (Voir Fig. 5).

REMARQUE:
○ Si l'on serre le manchon alors que l'attache du mandrin sans clavette est ouverte au maximum, un clic risque de se faire entendre. Ce bruit indique que le desserrage du mandrin sans clavette est empêché, et il est normal.
○ Lorsque le manchon ne peut pas être dévissé, bloquer l'outil emmanché dans un étau, etc., mettre l'embrayage sur 1 à 11 et tourner le manchon dans le sens contraire des aiguilles d'une montre tout en faisant fonctionner l'embrayage.

2. Vérifiez si la batterie a été correctement installée.
3. Installation/retrait de la poignée latérale.

⚠ **PRECAUTION:**
Installer la poignée latérale solidement. Si elle est lâche, elle risque de tourner ou de tomber et de provoquer des blessures.

(1) Installer la poignée latérale de façon que les saillies de l'outil principal s'insèrent dans les rainures de la poignée latérale. Serrer la saisie après avoir vérifié que la poignée latérale ne recouvre pas la saillie anti-glissement. (Fig. 6)
(2) Desserrer la saisie pour retirer la poignée latérale.

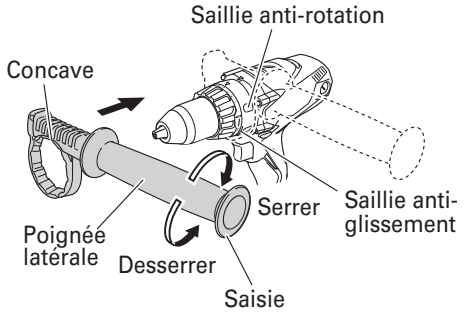


Fig. 6

4. Vérifiez la direction de rotation.
La mèche tourne dans le sens horaire (vu de l'arrière) quand on appuie sur côté-R du sélecteur. En appuyant sura le côté-L du sélecteur la mèche tourne dans le sens anti-horaire (Voir Fig. 7). (Les repères (L) et (R) sont marqués sur le corps).

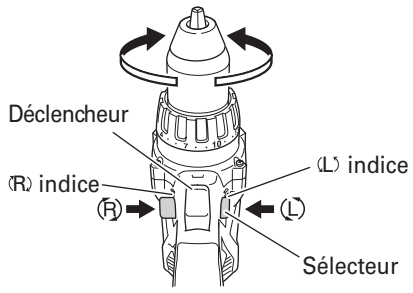


Fig. 7

- Quand la gâchete de l'interrupteur est tirée, l'outil tourne. Quand la gâchete est relâchée, l'outil s'arrête.
- La vitesse de rotation de la foreuse peut être contrôlée en faisant varier la force avec laquelle on appuie sur l'interrupteur. En appuyant légèrement sur l'interrupteur, la vitesse est basse et elle augmente lorsqu'on appuie plus fort.

⚠ PRECAUTION:
Il n'est pas possible de commuter le bouton-poussoir pendant que l'outil motorisé fonctionne. Pour commuter le bouton-poussoir, arrêter l'outil motorisé, puis régler le bouton-poussoir.

- Lorsque le déclencheur est libéré, le frein arrête immédiatement l'outil.

5. Changement de vitesse de rotation.

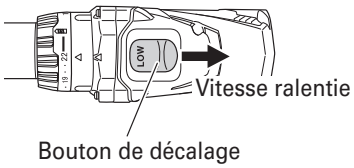


Fig. 8

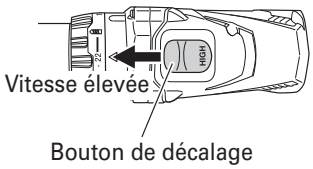


Fig. 9

Actionnez le bouton de décalage pour changer la vitesse de rotation. Enfoncez le bouton de blocage pour relâcher le blocage et déplacez le bouton de décalage dans la direction de la flèche (Voir les Fig. 8 et 9).
Quand le bouton de décalage est mis sur "LOW" (petite vitesse), la perceuse tourne à petite vitesse. Quand il est mis sur "HIGH" (grande vitesse), la perceuse tourne à grande vitesse.

⚠ PRECAUTION:
- **Lors du changement de la vitesse de rotation à l'aide du bouton de décalage, assurez-vous que l'interrupteur est sur arrêt et que le sélecteur est mis sur "0" (ARRÊT).**
  Le fait de changer la vitesse quand le moteur tourne endommagera l'engrenage.
- **Pour une opération qui nécessite une grande force (opérations indiquées dans le tableau ci-dessous), régler le bouton de décalage sur "LOW". Si l'on utilise l'outil sur "HIGH", cela risque de brûler le moteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement prématuré.**

6. Portée et recommandations pour l'utilisation.
La portée utilisable pour les différents types de travaux basée sur la structure mécanique de cet outil est indiquée au Tableau 4.

Tableau 4

Travail		Position du capuchon	Suggestions
Perçage	Brique (DV18DSDL)	T	Utilisation à des fins de perçage.
	Bois		Utilisation à des fins de perçage.
	Acier		
	Aluminium		
Vissage	Petite vis	1 – 22	Utiliser la mèche et la douille correspondant au diamètre de la vis.
	Vis en bois	1 –	Utiliser après avoir percé un trou d'amorce.

7. Vérification de la position du sélecteur de débrayage (Voir Fig. 10).

<DS18DSDL>

Le couple de serrage est défini par la position du sélecteur de débrayage.

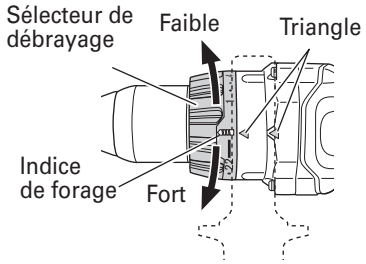


Fig. 10

(1) En mode visseuse, alignez l'un des chiffres du sélecteur "1, 3, 5 ... 22" ou le point avec le repère triangulaire sur le corps.

(2) En mode perceuse, alignez le symbole du foret "▰▰▰" sur le sélecteur de débrayage avec le repère triangulaire sur le corps.

⚠ PRECAUTION

- **Il est impossible de positionner le sélecteur de débrayage entre les chiffres "1, 3, 5 ... 22" ou le point.**
- **N'utilisez pas l'outil avec le sélecteur de débrayage positionné entre le chiffre "22" et la ligne au centre du symbole du foret "▰▰▰" , vous risqueriez de l'endommager (Voir Fig. 11).**

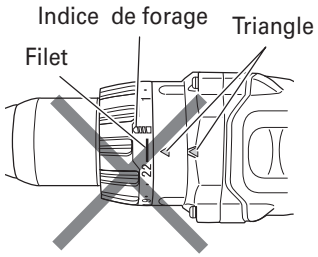


Fig. 11

<DV18DSDL> (Fig. 12)

Les trois modes, à savoir tournevis, burin et burin à perceuse, se sélectionnent en changeant la position du sélecteur de débrayage de l'outil.

(1) Lorsqu'on utilise cet outil comme tournevis, aligner l'un des chiffres "1, 3, 5 ... 22" du sélecteur de débrayage, ou le point noir, sur le repère triangulaire du boîtier extérieur.

(2) Quand la perceuse est utilisée avec un mèche, aligner le repère "▰▰▰" sur le sélecteur de débrayage avec le triangle sur le corps de la perceuse.

(3) Si l'outil est utilisé comme perceuse à percussion, amener le repère de percussion "T" du sélecteur de débrayage en regard du repère triangulaire du corps de l'outil.

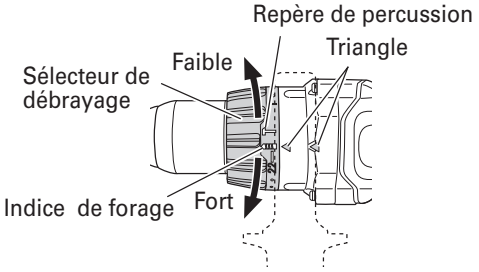


Fig. 12

⚠ PRECAUTION

- **Il n'est pas possible de régler le sélecteur de débrayage entre les nombres "1, 3, 5 ... 22" ou le point noir.**
- **Ne pas utiliser avec le sélecteur de débrayage sur le nombre "22" et le trait noir au milieu du repère de perçage. Cela pourrait provoquer des dommages. (Voir Fig. 13)**

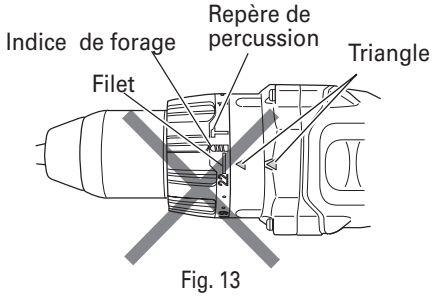


Fig. 13

8. Commutation rotation sur percussion (DV18DSDL)
Les fonctions "Rotation (Rotation seulement)" et "Percussion (Percussion + rotation)" se commutent en amenant le repère de perçage "▰▰▰" ou le repère de percussion "T" sur le repère triangulaire du boîtier externe.

○ Pour percer des orifices dans du métal, du bois ou du plastique, commuter sur "Rotation (Rotation seulement)".

○ Pour percer des orifices dans de la brique ou des blocs de béton, commuter sur "Percussion (Percussion + rotation)".

⚠ PRECAUTION

Ne pas utiliser la visseuse/perceuse percussion sans fil en mode "Percussion" si le matériau ne doit être alésé qu'en rotation seulement. Cela non seulement réduirait l'efficacité du perçage, mais pourrait également endommager la mèche.

9. Réglage du couple de serrage.

(1) Couple de serrage
Le couple de serrage devra correspondre au diamètre de la vis utilisée. Si trop de force est utilisée, il se peut que la vis se casse ou s'endommage dans la partie de sa tête. Assurez-vous de positionner le sélecteur de débrayage en fonction du diamètre de la vis.

(2) Indication du couple de serrage (Voir la Fig. 10, 12)
Le couple de serrage varie en fonction du type de vis et du matériau à serrer.
Le couple de serrage est indiqué par les chiffres "1, 3, 5 ... 22" sur le sélecteur de débrayage et un noir. La position "1" correspond au couple le plus faible et le chiffre le plus élevé au couple le plus important.

(3) Réglage du couple de serrage (Voir Fig. 10, 12)
Faites tourner le sélecteur de débrayage et alignez l'un des chiffres "1, 3, 5 ... 22" ou le point avec le repère triangulaire sur le corps. Faites tourner le sélecteur vers la droite ou la gauche, suivant le couple souhaité.

⚠ PRECAUTION:

- **Il se peut que la rotation du moteur se vérouille et s'arrête pendant que l'outil est utililsé en tant que perceuse.**
  Pendant le fonctionnement de la perceuse-visseuse, faites attention à ne pas verrouiller le moteur.
- **Si le bouton de réglage est en position "HIGH" (grande vitesse) et que le sélecteur de débrayage est sur "17" à "22", l'embrayage ne sera peut-être pas engagé et le moteur risque alors d'être bloqué. Dans ce cas, amenez le bouton de réglage en position "LOW" (petite vitesse).**
- **Si le moteur a été verrouillé, débrancher immédiatement l'alimentation. Si le moteur reste verrouillé pendant un certain temps, le moteur ou la batterie seront brûlés.**
- **Une percussion trop prolongée peut casser la vis par suite d'un serrage excessif.**
- **La vitesse de rotation de la foreuse peut être contrôlée en faisant varier la force avec laquelle on appuie sur l'interrupteur. En appuyant légèrement sur l'interrupteur, la vitesse est basse et elle augmente lorsqu'on appuie plus fort.**

Tableau 5

Utiisation		Position du capuchon	Sélection de vitesse de rotation (Positiondu bouton de changement)	
			LOW (Petite vitesse)	HIGH (Grande vitesse)
Vissage	Vis méchanique	1 – 22	Pour vis de 1/4 po. (6 mm) ou moins diamètre	Pour vis de 5/32 po. (4 mm) ou moins diamètre
	Vis de bois	1 –	Pour vis de 5/16 po. (8 mm) ou moins, diamètre nominal	Pour vis de 3/16 po. (4.8 mm) ou moins diamètre nominal
Perçage	Brique (DV18DSDL)		Pour diamètre de 5/8 po. (16 mm) ou moins	Pour diamètre de 15/32 po. (12 mm) ou moins
	Bois		Pour diamètre de 2–9/16 po. (65 mm) ou moins	Pour diamètre de 15/16 po. (24 mm) ou moins
	Métal		——	Pour forage avec perceuse à travailler le fer.

10. A propos de l'indicateur de puissance résiduelle de la batterie
Lorsque vous appuyez sur le commutateur de puissance résiduelle de la batterie, le témoin lumineux de puissance batterie s'allume et vous pouvez vérifier la puissance résiduelle. (Fig. 14)
Lorsque vous relâchez le commutateur d'indication de puissance batterie, le témoin de puissance batterie résiduelle s'éteint. Le tableau 6 présente les conditions d'illumination du témoin et l'état de puissance de la batterie.

Tableau 6

Etat de la lampe	Puissance résiduelle de la batterie
	La puissance résiduelle de la batterie est suffisante.
	La puissance résiduelle de la batterie est à la moitié.
	La puissance résiduelle de la batterie est presque nulle. Rechargez la batterie le plus vite possible.

02Fre_DS18DSDL_US1 37 1/24/12, 16:15

Le témoin lumineux de puissance batterie résiduelle peut s'allumer différemment selon la température ambiante et les caractéristiques de la batterie. Utilisez donc ce tableau comme référence.

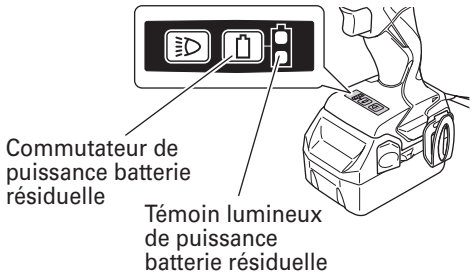


Fig. 14

REMARQUE:
- ○ Ne donnez pas de choc violent au panneau de commutation et ne le cassez pas. Cela peut provoquer des défaillances.
- ○ Pour limiter la consommation de puissance de la batterie, le témoin de puissance résiduelle de la batterie ne s'allume que pendant l'activation du commutateur d'indication de puissance résiduelle.

11. Comment utiliser la DEL d'éclairage
Chaque fois que vous appuyez sur le commutateur d'éclairage du panneau de commutation, la diode (DEL) s'allume ou s'éteint. (Fig. 15)
Pour limiter la consommation de puissance batterie, éteignez la DEL fréquemment.

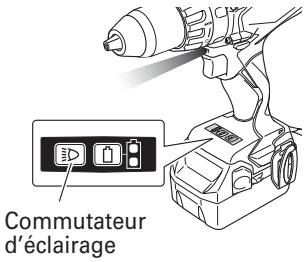


Fig. 15

⚠ **PRECAUTION**
N'exposez pas vos yeux directement à la lampe en la regardant.
Une exposition continue de vos yeux à la lampe pourrait les blesser.

NOTA :
Pour éviter de consommer de la puissance batterie lorsque vous oubliez de couper la DEL, la lampe s'éteint automatiquement après environ 15 minutes.

12. Utilisation du crochet
Le crochet sert à suspendre l'outil électrique à votre ceinture pendant le travail.

⚠ **PRECAUTION**
- **Lorsque vous employez le crochet, accrochez fermement l'outil pour en éviter toute chute accidentelle.**
En cas de chute de l'outil électrique, un accident pourrait survenir.
- **Lorsque vous portez l'outil accroché à votre ceinture, n'installez aucune mèche au bout de l'outil. Si une mèche tranchante, comme une fraise, est installée sur l'outil accroché à votre ceinture, vous pourriez vous blesser.**
- **Installez fermement le crochet. Une mauvaise installation pourrait provoquer des blessures pendant l'utilisation.**

(1) Dépose du crochet.
Enlevez les vis qui maintiennent le crochet, à l'aide d'un tournevis Philips. (Fig. 16)

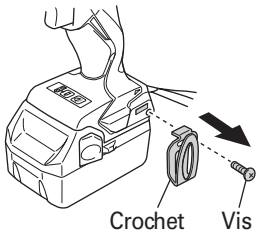


Fig. 16

(2) Remplacer le crochet et serrer les vis.
Installez le crochet à fond dans la gorge de l'outil électrique et serrez les vis pour le maintenir fermement. (Fig. 17)

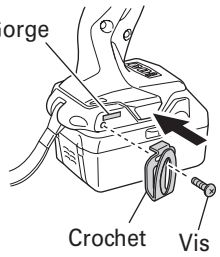


Fig. 17

PRECAUTIONS DE FONCTIONNEMENT

1. Repos de l'appareil après un travail continu
(1) L'outil électrique est doté d'un circuit de protection thermique pour protéger le moteur.
Un serrage de boulons continu peut entraîner l'augmentation de la température de l'outil, ce qui déclenche le circuit de protection thermique et interrompt automatiquement l'opération.
Dans ce cas, laisser l'outil électrique refroidir avant de recommencer à l'utiliser.

(2) Après un travail de serrage de vis à bois de façon continue, laisser l'outil reposer pendant environ 15 minutes lors du remplacement de la batterie. La température du moteur, de la gâchette, etc. augmentera si le travail est repris tout de suite après le remplacement de la batterie, ce qui risque de provoquer un grillage.

ENTRETIEN ET INSPECTION

⚠ **PRECAUTION: Sortir la batterie avant toute opération d'inspection ou d'entretien.**

1. Vérifier l'état de la mèche.
Les mèches doivent être vérifiées régulièrement. Si elles sont usées ou cassées, elles risquent de glisser ou de réduire le rendement du moteur et de le brûler.
Remplacer les mèches usées par des neuves.

⚠ **PRECAUTION**
Si l'on utilise une mèche dont la pointe est usée ou cassée, elle sera dangereuse car elle risque de glisser. La remplacer par une neuve.

2. Vérifier les vis
Des vis mal serrées sont dangereuses. Les inspecter régulièrement et vérifier qu'elles sont serrées à fond.

⚠ **PRECAUTION**
Il serait extrêmement dangereux d'utiliser cet outil électrique avec des vis mal serrées.

3. Entretien du moteur
Le bobinage de l'ensemble moteur est le "cœur" même de l'outil électro-portatif.
Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.
4. Contrôle des balais en carbone (Fig. 18)
Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, remplacer les balais en carbone par des neufs lorsqu'ils sont usés ou près de la "limite d'usure". En outre, toujours maintenir les balais en carbone propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

REMARQUE:
Lors du remplacement des balais en carbone par des neufs, bien utiliser des balais en carbone Hitachi, No. de code 999054.

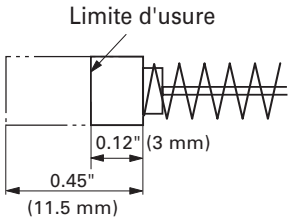


Fig. 18

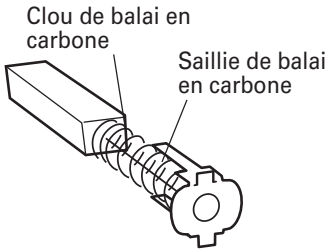


Fig. 19

5. Remplacement d'un balai en carbone
Pour sortir le balai en carbone, commencer par retirer le capuchon du balai, puis décrocher la saillie du balai en carbone avec un tournevis à tête plate, etc., comme indiqué sur la Fig. 20.
Pour installer le balai en carbone, choisir le sens de façon que le clou du balai en carbone s'adapte à la section de contact à l'extérieur du tube de balai. Puis l'enfoncer du doigt comme indiqué à la Fig. 21. Enfin, remettre le capuchon du balai en place.

⚠ **PRECAUTION:**

- **Bien veiller impérativement à insérer le clou du balai en carbone dans la section de contact à l'extérieur du tube de balai. (On pourra insérer n'importe lequel des deux clous fournis.)**
- **Procéder avec précaution, car une erreur dans cette opération risque de déformer le clou du balai en carbone et d'endommager précocement le moterur.**

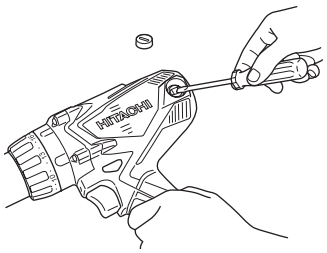


Fig. 20

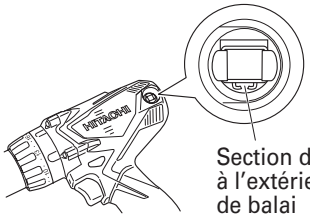


Fig. 21

6. Vérifier s'il y a de la poussière.
   Enlever la poussière avec un chiffon doux ou un chiffon humecté d'eau savonneuse. Ne pas utiliser de décolorant, chlorure, essence ou diluant, car ces produits pourraient endommager le plastique.
7. Mise au rebut d'une batterie usée

⚠ **AVERTISSEMENT:**

Ne pas jeter la batterie usée aux ordures ménagères. La batterie risque d'exploser si elle est incinérée. L'appareil que vous avez acheté renferme une batterie rechargeable. La batterie est recyclable. Lorsqu'elle a atteint sa limite de service, selon les lois des états et les lois locales, il peut être illégal de jeter cette batterie aux ordures ménagères. Vérifier auprès de son service de ramassage d'ordures les options de recyclage et la procédure correcte de mise au rebut.

8. Rangement
   Ranger dans un lieu dont la température est inférieure à 104°F (40°C), et hors de portée des enfants.

REMARQUE:

Si vous pensez ne pas avoir à utiliser la pile pendant une longue période (3 mois ou plus), veillez à ce qu'elle soit entièrement chargée avant de la ranger. Une pile moins chargée pourrait ne plus se recharger correctement après une longue période de stockage.

9. Entretien et réparation
   Tous les outils motorisés de qualité auront éventuellement besoin d'une réparation ou du remplacement d'une pièce à cause de l'usure normale de l'outil. Pour assurer que seules des pièces de rechange autorisées seront utilisées, tous les entretiens et les réparations doivent être effectués uniquement par UN CENTRE DE SERVICE HITACHI AUTORISÉ.
10. Liste des pièces de rechange

⚠ **PRECAUTION:**

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.
Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.
Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS:

Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.
En conséquence, il est possible que certaines pièces soient modifiées sans avis préalable.

Avis important sur les batteries pour outils électriques sans fil Hitachi
Toujours utiliser une de nos batteries originales spécifiées. Nous ne saurions garantir la sécurité et la performance de notre outil électrique sans fil s'il est utilisé avec une batterie autre que celle que nous avons spécifié, ou encore si la batterie est démontée et modifiée (par exemple, le démontage et remplacement des cellules ou autres composants internes).

02Fre_DS18DSDL_US1 40 1/24/12, 16:15

GUIDE DE DÉPANNAGE

⚠ AVERTISSEMENT

- Afin d'éviter un démarrage intempestif, placer l'interrupteur à la position d'arrêt (OFF) et débrancher la fiche de la source d'alimentation avant d'effectuer un quelconque ajustement.
- Toute réparation électrique ou mécanique doit être effectuée par un technicien qualifié. Contacter un centre de service autorisé de Hitachi.

Problème	Origine possible	Solution possible
Démarrage de l'outil impossible.	La batterie n'est pas installée correctement.	Vérifiez l'installation de la batterie.
	La batterie n'est pas chargée.	Procédez au chargement de la batterie à l'aide d'un chargeur adapé.
	La batterie est en surchauffe.	Ôtez la batterie de l'outil et laissez-lui le temps de refroidir.
La batterie n'est pas chargée.	La batterie n'est pas correctement installée dans le chargeur.	Insérez la batterie dans le chargeur et attendez que le témoin de charge (rouge) s'allume.
	Le chargeur n'est pas branché.	Branchez le chargeur sur une prise adaptée.
	La température de la batterie est trop chaude	Ôtez la batterie du chargeur et laissez-la refroidir. Pour plus d'informations, veuillez vous reporter au "Procédé de chargement".
	La température de la batterie est trop froide	Séparez la batterie du chargeur et placez ces deux objets dans une pièce dont la température est supérieure à 32°F (0°C). Pour plus d'informations, reportez-vous au "Procédé de chargement".

02Fre_DS18DSDL_US1 41 1/24/12, 16:15

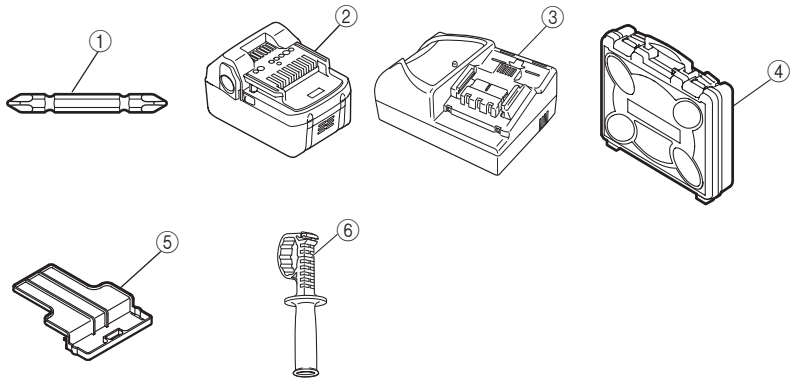
ACCESSOIRES

⚠ **AVERTISSEMENT:**
TOUJOURS utiliser UNIQUEMENT des pièces de rechange et des accessoires HITACHI. Ne jamais utiliser de pièce de rechange ou d'accessoires qui ne sont pas prévus pour être utilissl avec cet outil. En cas de doute, contacter HITACHI pour savoir si une pièce de rechange ou un accessoire particulier peuvent être utilisés en toute sécurité avec votre outil.
L'utilisation de tout autre attachement ou accessoire peut être dangereux et peut causer des blessures ou des dommages mécaniques.

REMARQUE:
Les accessoires sont sujets à changement sans obligation de la part de HITACHI.

ACCESSOIRES STANDARD

DS18DSDL
DV18DSDL



① Mèche Phillips (No. 2 × 65L) (N° de code 983006) 1
② Batterie (BSL1830) 2
③ Chargeur de batterie (UC18YRSL) 1
④ Coffret en plastique (N° de code 323230) 1
⑤ Couvercle de batterie (N° de code 329897) 1
⑥ Poignée latérale (N° de code 331906) 1

ACCESSOIRES EN OPTION.....vendus séparément

○ Batterie (BSL1830)

REMARQUE:
Les spécifications sont sujettes à modification sans aucune obligation de la part de HITACHI.

02Fre_DS18DSDL_US1 42 1/24/12, 16:15